

ВОПРОС ОПРЕДЕЛЕНИЯ КРИТЕРИЙ В ОТНОШЕНИИ СЛОВООБРАЗУЮЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА



<https://doi.org/10.5281/zenodo.8093863>

ХАШИМОВА Сабохат

Доктор филологический наук (DSc), доцент, ТГУВ

АННОТАЦИЯ

В данной статье повествуется о критериях в отношении совообразующих элементов современного китайского языка, выявляется граница между самостоятельной морфемой и грамматическим элементом, участвующим в словообразовании. В китайском языке усложнение этого вопроса определяется тем, что словообразовательные грамматические элементы, помимо словообразовательной функции, имеют исходное лексическое значение и одновременно выступают в качестве грамматических элементов языка.

Ключевые слова: аффиксация, суффиксация, префиксация, инфиксация, критерий, словообразовательная функция, лексическая единица.

АННОТАЦИЯ

Ушбу мақолада ҳозирги хитой тилида сўз ясашиш элементларга нисбатан мезонларни аниқлаш ҳақида сўз боради, мустақил морфема ва сўз ясаида иштирок этадиган грамматик элемент ўртасидаги чегара очиқ берилди. Хитой тилида бу масаланинг мураккаблиги шундан иборатки, сўз ясовчи грамматик элементлар сўз ясовчи вазифасидан ташқари бошлангич лексик маънога эга бўлиб, айни пайтда тилнинг грамматик элементлари вазифасини ҳам бажаради.

Калим сўзлар: аффиксация, суффиксация, префиксация, инфиксация, мезон, сўз ясашиш функцияси, лексик бирлик.

ABSTRACT

This article tells about the criteria for co-forming elements of the modern Chinese language, reveals the boundary between an independent morpheme and a grammatical element involved in word formation. In Chinese, the complication of this issue is determined by the fact that word-forming grammatical elements, in addition to the word-forming function, have an initial lexical meaning and at the same time act as grammatical elements of the language.

Key words: affixation, suffixation, prefixation, infixation, criterion, derivational function, lexical unit.

Определение критериев в отношении словообразовательных элементов современного китайского языка это один из самых сложных вопросов предмета аффиксации в современном китайском языке. В китайском языке усложнение этого вопроса определяется тем, что словообразовательные грамматические элементы, помимо словообразовательной функции, имеют исходное лексическое значение и одновременно выступают в качестве грамматических элементов языка. Со стороны создается впечатление суффиксации, но признание того или иного явления суффиксацией возможно только при определенных условиях. При этом возникает проблема разграничения словосочетания и суффиксации. Вопрос о различении суффиксов – грамматизированных элементов языка решается относительно просто. В тех случаях, когда морфема утратила лексическое значение, вошла в норму и не участвует в процессе словообразования в своем первоначальном лексическом значении, когда это значение трудно отследить или когда это вообще невозможно, суффикс считается грамматической словообразовательной морфемой. Например, в слове 木头 “mutou”

“дерево”头 “tou” не имеет своего лексического значения, данный суффикс выполняет чисто грамматическую функцию в словообразовании существительных. В этом примере суффикс 头 “tou” потерял свое лексическое значение. Он якобы участвует в создании сложного двухсложного слова 木 “mu” “дарахт” только для “красивого произношения” (1,110).

Необходимо определить границу между самостоятельной морфемой и грамматическим элементом, участвующим в словообразовании. В.М.Солнцев в своей кандидатской диссертации указал несколько критериев определения грамматических элементов. Он отметил, что в разных условиях должны применяться разные критерии в отношении словообразовательных элементов, которые используются в качестве различных конечных компонентов слов:

а) если последняя часть слова может заменить целое слово, оно не считается суффиксом или полусуффиксом. В частности, в словах, где в качестве последнего компонента служит морфема 车 “che”, она не выполняет функции суффикса или полусуффикса, так как при определенных условиях (когда точно известно, о каком именно виде транспорта идет речь) может употребляться вместо целого слова. Например: 你下不下车? “Ni xia bu xiache?” “Вы выходите?” (из автобуса, такси, трамвая и тому подобного). Даже в словах, оканчивающихся на 厂 “chang”, последний компонент нельзя назвать суффиксом или полусуффиксом, так как про всех директоров любого завода, фабрики, предприятия можно сказать 厂长 “Changzhang”. Все партии называются 党 “dang”, поэтому 党 “dang” также не считается грамматическим элементом словообразования. Таким образом, морфемы 车 “che”, 厂 “chang”, 党 “dang” не считаются словообразовательными грамматическими фрагментами, а служат одинаково корневыми морфемами в словообразовании. Морфемы, не обладающие этой особенностью (机 “ji”, 匠 “jiang”, 表 “biao” и т. д.) считаются полу-суффиксами (1,111).

б) “Нетрудно быть уверенным, – продолжает В.М.Солнцев, – здесь словообразование происходит не в результате произвольного сложения составных частей, а именно опираясь на модель” (2, 265). В качестве доказательства он указывает на то, что компоненты таких слов расположены в строгой последовательности: часть глагола и часть существительного. Глагол-глагольная часть слова, построенная на объектной связи, служит признаком в отношении части существительного. Для такого типа слов характерно их определение предмета или явления по действию, присущему им самим и достигаемое за счет части глагола. В данной модели все компоненты являются коренными морфемами, следовательно, мы видим в данном случае не суффиксацию, а включение в слово основных лексических компонентов. Такие слова... никогда не были словосочетанием, они образовывались по готовой модели словосочетания” (2, 266).

Существует также единственный критерий, по которому можно отличить грамматические части от морфем, участвующих в словообразовании.

С нашей точки зрения, критерий разграничения суффиксов и полусуффиксов, с одной стороны, и участвующих в словоизменении морфем, – с другой, следует искать в истории возникновения грамматических элементов словообразования. “Различные аффиксы и полуаффиксы в китайском языке, – пишет В.М.Солнцев, – не возникли от синтаксиса, они произошли от сложного слова. Предшественник современного аффикса или полуаффикса – самостоятельное однозначное слово – прошел сложный путь развития. Сначала ядро этого слова использовалось как часть сложного слова, а затем из связанного компонента слова образовался аффикс или полуаффикс” (2, 274). Естественно, отмечает профессор В.М.Солнцев, что суффиксы и полусуффиксы в китайском языке образовались из сложного слова (словосочетания), готовой модели, где последний компонент, когда-то самостоятельный, формировался и начинал выражаться как грамматическая часть

словообразования. Но это мнение все-таки противоречит второму критерию определения суффиксов и полусуффиксов. “После этого, –отмечает профессор В.М.Солнцев, – будущий аффикс употреблялся как составная словообразовательная составляющая, а значит, появление аффиксов и полуаффиксов началось со времени образования в китайском языке сложных слов (словосочетаний), т. е. со времени перехода языка к двухсложной норме словоформ” (2, 275).

Однако возникает вопрос, как в этом случае объяснить существование в древнекитайских наречиях суффикса 然 “ran” и словообразовательной морфемы 者 “zhe”?

Из истории языков известно, что аффиксы возникли из самостоятельных слов (основ). До появления аффиксов, естественно, язык имел только слова - основы” (3, 40).

Независимые слова вошли в атрибутивную связь как определяющее слово в атрибутивной лексике. Потеря ими собственного лексического значения, т.е. одновременно с их формализацией, происходил процесс превращения синтаксической атрибутивной связи между словами в морфологическую связь между компонентами одного слова. Схематически этот процесс можно представить следующим образом: от слова и синтаксической связи к полуслову-полуаффиксу и синтаксико-морфологической связи (связь не выражена явно), а затем к аффиксу и морфологической связи между корнем (основой) и аффиксом. Наличие в современном китайском языке как начальных единиц этого процесса, так и промежуточных и конечных единиц (т. е. слов, полуаффиксов и аффиксов) доказывает, что аффиксы возникли не из синтаксиса, а из самостоятельного слова. Доказательством этому служит наличие наряду с суффиксными и полусуффиксными формами слова словосочетаний, выражающих одни и те же понятия – предметы и явления. Например: 花手 “huashou” “художник” (слово), 技术能手 “jishu nengshou” “техник” (словосочетание), 技术员 “jishuyuan” “техник” (слово) (4, 95).

“Процесс образования морфологического состава словообразования с помощью грамматических элементов в современном китайском языке еще не только не завершен, но и только лишь начинается” (1, 114), - подчеркивает И.Д.Кленин. Из чего следует, что на наших глазах происходит процесс превращения самостоятельных слов в полуаффиксы, а затем и в суффиксы. Каждый этап определяется либо появлением слова, имеющего словообразовательную функцию (т. е. начальный этап), либо полуаффикса, участвующего в словообразовании, но еще не полностью сформировавшегося, либо аффикса, грамматического фрагмента, полностью утратившего свое лексическое значение (т. е. завершающий этап).

Процесс образования аффикса начинается с того момента, когда соответствующее слово образует длинный ряд из нескольких словосочетаний, охватывающих ряд понятий. Постепенно формализуясь, слово, как правило, расширяет свое лексическое значение. Одной из отправных точек превращения слова в грамматический элемент словообразования является сокращение сложного слова или словосочетания. При сокращении берется морфема из первого и второго компонента словосочетания, таким образом образуется слово. В частности, наряду с полной формой словосочетания, в котором в качестве последнего определяющего компонента 行为 “xingwei” – “движение”, встречаются и сложные сокращенные слова (особенно часто это наблюдается в четырехсложных единицах). Здесь 行为 первая морфема от слова 行 “xing” остается в составе соответствующей единицы. Например: 兽行 “shouxing” “зверство” (野兽行为 “yeshou xingwei” сокращение от “дикость”, “зверство”, “жестокое действия”), 暴行 “baoxing” “жестокость” (残暴行为 “canbao xingwei” сокращение от “жестокость”, “зло”) 罪行 “zuixing” “преступление” (罪行行为 “zuixing xingwei” сокращение от “преступные действия”, “преступление”). Конечно, сейчас еще рано

утверждать, что в результате развития языка от слова 行为 “xingwei” возникнет полусуффикс 行 “xing”, а затем и суффикс, но тенденция к этому есть (5, 61).

Следует более подробно рассмотреть промежуточную стадию этого процесса, то есть стадию образования полусуффиксов. Дело в том, что слова, имеющие тенденцию превращаться в полу-суффиксы, не всегда используют эту возможность. Процесс якобы “замирает”. В результате китайский язык будет иметь как слово, так и словосочетание, а также сложное слово, образованное по словообразовательной модели А, с единицами, которые можно определить как суффиксальную единицу. Именно этим объясняется существование в современном китайском языке проблемы разграничения слова и словосочетания. К таким “остановившимся на полпути к аффиксам” морфемам относятся 车 “che”, 主义 “zhuyi” и др. Стоит отметить, что эти слова уже не употребляются в своем первоначальном значении, произошла их формализация, но для перехода к полу-суффиксу его уровня недостаточно. Их лексическое значение изменилось и значительно расширилось. Например, если 马车 “mache” в слове “каре́та” выражает “车” “che” в своем первоначальном значении как “каре́та”, то производные от “车”, имеющие суффикс “che” и образованные значительно позже, позволяют сделать вывод, что его современное значение отклонилось от первоначального значения и значение значительно расширилось. Например: 电车 “dianche” означает “трамвай”, 出租汽车 “chuzu ciche” означает “такси”, 公共汽车 “gonggongciche” означает “автобус”. В словах “车” больше означает “транспортное средство”, а 马车 в слове “mache” никак не означает “тележка”. Такие морфемы нельзя отнести к числу аффиксов или полуаффиксов. Такие морфемы “инициировали процесс превращения слова в аффикс как грамматический элемент языка через словосочетание, но этот процесс не был завершен” (1, 116).

Определив аффиксы и полуаффиксы, определив критерии их дифференциации и эквивалентные им словообразовательные морфемы, мы подошли к классификации словообразовательных элементов китайского языка.

Процесс превращения слова в суффикс определяет три вида словообразовательных элементов, разделенных на три этапа. С точки зрения формообразования словообразовательных элементов, утраты первоначального лексического значения все грамматические элементы словообразования в современном китайском языке можно разделить на следующие три группы:

а) суффиксы (аффиксы) – полностью грамматизированные морфемы, выполняющие словообразовательную функцию. Начальное лексическое значение таких морфем в словосочетаниях, составленных с их помощью, либо не прослеживается, либо просматривается с трудом. К суффиксам современного китайского языка можно отнести: 子 “zi”, 儿 “er”, 头 “tou”, 者 “zhe” и многие другие.

б) Полусуффиксы (полуаффиксы) – словообразовательные грамматические элементы, участвующие в процессах словообразования. В словах, составленных с помощью полуаффиксов, отражаются значения, присущие таким грамматическим элементам. Словообразование с использованием полусуффиксов гораздо более распространено в современном китайском языке, чем суффиксация. Количество суффиксов увеличивается с течением времени. Известный китайский ученый-латинист Лин Дэкань перечислил более пятидесяти видов таких словообразовательных морфем (6, 89).

в) слова, имеющие тенденцию превращаться в словообразовательные элементы. В современном китайском языке широко используется образование лексических единиц с помощью таких слов. К ним можно отнести следующие слова: 行为 “xingwei” “поступок”, 运动 “yundong” “спорт”, 高度 “gaodu” “степень”, 力量 “liliang” “сила” и так далее.

Применение словообразовательных элементов не будет прежним. Рассматривая классификации с этой точки зрения, можно разделить все словообразовательные элементы современного китайского языка на продуктивную и непродуктивную группу. Продуктивные суффиксы не только охватывают большой объем лексического материала, но и сами служат материалом для последующего образования лексических единиц. После появления они остаются в потреблении по сей день. Полусуффиксами с высоким уровнем продуктивности современного китайского языка являются: 化 “hua”, 率 “lu”, 手 “shou”, 心 “xin”, 性 “xing”, 员 “yuan” (7, 97).

Непродуктивные аффиксы образуют небольшое количество лексических единиц. К безударным полусуффиксам современного китайского языка относятся 十 “shi”, 室 “shi”, а к непродуктивному суффиксу 然 “ran”.

Если говорить об абстрагировании лексических единиц, он в какой-то мере способствовал возникновению аффиксации. Дело в том, что по мере развития человеческого общества увеличивается и поток информации, передаваемый языком. При этом язык ограничивает свои средства выражения информации. Наступает время, когда всё возрастающий поток информации утрачивает возможность передачи средствами, которыми обладает язык, то есть объем информации начинает противоречить стремлению языка ограничить себя языковыми средствами, необходимыми для передачи этой информации. Одним из способов разрешения такого конфликта является создание абстрактных понятий. В словообразовательных процессах это находит отражение в расширении смыслового поля слова или в создании абстрактного понятия. А абстрагирование конкретного единства в большинстве случаев происходит путем суффиксации, то есть добавления суффиксов абстрактных понятий.

Словообразовательные элементы в современном китайском языке можно разделить на суффиксы и полусуффиксы, представляющие абстрактные и конкретные понятия, в зависимости от их абстрактного значения. Полусуффиксы абстрактных понятий относятся к 性” xing “, 心” xin “, а полусуффиксы конкретных понятий – 员 “yuan “, 手” shou”, 树“shu”. Суффиксы и полусуффиксы в китайском языке, в свою очередь, делятся на суффиксы и полусуффиксы “представляющие лица” и “не представляющие лица”. К “представляющим лица” суффиксам относятся 家 “jia”, 生 “sheng”, к “не представляющим лица” полусуффиксам 率 “lu”, 化 “hua”, “представляющим лицам” полусуффиксам 匠 “jiang”, 十 “shi”, 员 “yuan” и многие другие.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (REFERENCES)

1. Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. – М., 2013.
2. Солнцев В.М. Проблема слова и корня в китайском языке. – М., 1953.
3. Чикобава А.О. Введение в языкознание. Изд.-2, ч-1. - М.: Учпедгиз, 1952.
4. 石定繇.汉语形态学：语言认知研究法.外语教学与研究出版社 - 剑桥大学出版社, 2005 年.
5. 任学良.汉语造词法。 - 北京, 1981。。
6. Линь Дэкань. Исследование слитного написания слов // 20 лет движению за латинизацию китайской письменности. – Шанхай, 1949.
7. Хашимова С.А.Хитой тилида аффиксация, редупликация, ва конверсия. – Т., 2020.